

УДК 81'282.4

## ОБ ОСОБЕННОСТЯХ НОВОЗЕЛАНДСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

© Р.В. Приданов<sup>1</sup>, Н.А. Воронкина<sup>2</sup>Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
664074, Российская Федерация, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

Статья посвящена исследованию особенностей новозеландского варианта английского языка. Рассмотрена история формирования национального варианта языка, выявлены основные черты новозеландского английского, проанализированы фонетические и грамматические особенности, приведены примеры новозеландского сленга.

*Ключевые слова:* грамматика, лексика, сленг, английский, Новая Зеландия

### ON THE NEW ZEALAND VARIANT OF THE ENGLISH LANGUAGE FEATURES

© Roman V. Pridanov, Natalia A. Voronkina

Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Federation

The article is devoted to the study of peculiarities of New Zealand English language. The article reviews the history of the formation of the national version of the language, identifies the main features of New Zealand English, analyzes phonetic and grammatical features, and gives examples of New Zealand slang.

*Keywords:* grammar, vocabulary, slang, English, New Zealand

На данный момент английский язык является одним из самых распространенных языков в мире. Широкое распространение он получил благодаря богатым территориальным интересам Британской империи и ее колониальной политике XIX века, распространившись в Азии, Африке, Северной Америке, Австралии и Новой Зеландии. Английский язык вобрал в себя особенности и традиции наций, использующих его, поэтому у каждой из стран-носителей данного языка образовался его «национальный вариант».

Мировое распространение английского языка, его статус языка международного общения и мощного средства глобализации мира, наличие различных национальных вариантов данного языка, связанных с ними тонкостей произношения и грамматики обуславливают актуальность выбранной темы.

В данной статье рассмотрен новозеландский национальный вариант английского языка. Цель работы – выявить основные черты новозеландского варианта, качественно отличающие его от классического английского языка. В связи с этой целью были поставлены соответствующие задачи:

- рассмотреть историю формирования национального новозеландского варианта и влияние, оказанное на его формирование языком туземного народа маори;
- выявить основные различия новозеландского варианта и классического английского на лексическом и грамматическом уровне;
- изучить особо выразительные образцы новозеландского сленга.

Национальный вариант английского языка в Новой Зеландии начал формироваться еще со времени начала заселения острова англичанами. В 1769 году (это был уже второй визит европейцев на остров) британский исследователь Джеймс Кук нанес на карты почти всю линию островов. Вслед за путешественником к Новой Зеландии начали прибывать корабли и с другими европейцами. Среди них были китобои, охотники на тюленей и те, кто начал особенно активно контактировать с коренным населением – торговцы. Между народами начал происходить обмен. Торговые суда везли в Новую Зеландию европейские товары, которые начали кардинально менять образ жизни туземцев: картофель, оружие и металлические инструменты. Культурная экспансия усилилась, когда в начале XIX века в Новой Зеландии появились христианские миссионеры.

Самое заметное влияние на новозеландский национальный вариант английского языка оказали диалекты Великобритании (диалект южных регионов Англии, шотландский и ирландский английский) и языка маори, который в Новой Зеландии является государственным наравне с английским.

<sup>1</sup> Приданов Роман Викторович, студент гр. ЖРБ-16-2 кафедры рекламы и журналистики Института экономики, управления и права, e-mail: ropridanov@gmail.com  
Roman V. Pridanov, a student of Advertising and Journalism Department of Economics, Management and Law Institute, e-mail: ropridanov@gmail.com

<sup>2</sup> Воронкина Наталья Анатольевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей Института лингвистики и межкультурной коммуникации, e-mail: levi61@mail.ru  
Natalia A. Voronkina, Senior Lecturer, Department of Foreign Languages for Humanities, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, e-mail: levi61@mail.ru

Именно в результате их взаимодействия сформировалась собственная национальная литературная норма новозеландского английского. Немного позднее на язык стал влиять австралийский вариант английского языка из-за частых контактов стран [1].

Из языка маори еще во времена ранних этапов колонизации в новозеландский национальный вариант английского языка было заимствовано множество слов. Среди них большую часть занимают топонимы, за ними следуют названия местных растений, животных и рыб. Например, на языке маори Новая Зеландия зовется *Aotearoa*. Во многих случаях места в Новой Зеландии именуются только на языке маори, например, гора Нгаурухоэ – *Ngauruhoe*. Слово *kauri* обозначает новозеландское дерево, а *кокако* – новозеландского скворца [2].

Национально-культурное своеобразие новозеландского национального варианта на лексическом уровне выражается в использовании словосложения, посредством которого образуются уникальные и необычные для классического английского слова. Например, *swapmeet* – процесс обмена товарами, *try-hard* – целеустремленный, амбициозный человек, *eyedog* – пастушья собака, *bobby calf* – новорожденный теленок, *runholder* – владелец фермы. Новозеландцы пользуются и другой формой словообразования – лексическими сокращениями. В разговорной речи они активно употребляют усеченные слова (в этом новозеландский вариант очень схож с австралийским): *truckie* – водитель грузовика, *muso* – музыкант, *journo* – журналист. Часто используются аббревиатуры, например, *WINZ* (*Work and Income New Zealand*) – работа и доход в Новой Зеландии, *WETA* (*Waikato English Teachers' Association*) – ассоциация преподавателей английского языка г. Вайкато [1].

В новозеландском варианте английского языка можно обнаружить ряд австрализмов, которые появились в речи новозеландцев после длительных общественно-политических и социально-экономических контактов с Австралией. Например, *cow cockey* – фермер, *swag* – связывать узел, *tucker* – пища, *wowser* – ханжа, *skite* – хвастливый человек, *dincum* – честный, хороший [1].

Шотландский педагог-теоретик С. Макбери в 1887 году произвел первое теоретическое исследование фонетической системы новозеландского национального варианта английского языка и выделил его фонетические особенности и отличительные черты. Например, он говорил об утрате звука [j] в лексемах *new* [nju:] – новый и *tune* [tju:n] – мелодия; удлинении краткого гласного [i] в конце слов типа *quickly* [ˈkwɪkli] – быстро, *happy* [ˈhæpi] – счастливый, *city* [ˈsɪti] – город; о централизации или смещении к среднему ряду краткого гласного [i] [3].

В 1930-е гг. А. Уолл подвергал критике произношение новозеландцами дифтонга [ɔi] вместо [ai] в слове *price* – цена. Согласно точке зрения исследователя, одним из самых серьезных и распространенных нарушений в речи новозеландцев было произношение безударной гласной фонемы [i]. Например, такие слова, как *Alice*, *Phillip*, *malice* произносились как *Allus*, *Phillup* (*Phullup*), *malluss*. Перед [l] скольжение артикуляции краткой [i] в безударном положении по своей характеристике достигало [ə]. Имя *Bill* произносилось как [bəl], *milk* (молоко) – как [mulk], *silk* (шелк) – как [sulk] [3].

Произношение звука [i] как [ə] – это наиболее отмечаемая туристами фонетическая «ошибка» новозеландцев. В закрытом слоге «централизация» звука [i] по акустическим параметрам приближается в сторону нейтрального ненапряженного гласного среднего подъема [ə]: слово *ship* (корабль) произносится как *sher*, *bit* (частица) – как *bet*, *pig* (свинья) – как *peg*. Например, британец, гостящий в Новой Зеландии, может не понять требующего от него пин-код оператора. Он будет слышать слово *pen* (ручка) вместо слова *pin*.

И наоборот, в словах типа *bet* (пари) в новозеландском национальном варианте английского языка наблюдается функционирование краткой фонемы [i]. *Bet* произносится как *bit*, *ten* (десять) – как *tin*, *best* (лучший) – как *bist* [3].

Интонации в новозеландском варианте языка схожи с британскими за исключением такой особенности: иногда новозеландцы повышают интонацию к концу предложения и оно звучит как вопрос.

Грамматика английского языка в Новой Зеландии (особенно официального английского), включая правописание, практически неотличима от грамматики классического британского языка. Практически невозможно узнать то, что автор текста на английском языке родом из Новой Зеландии. Некоторые различия появляются в системе именных форм, связанных с категорией числа. Например, в британском варианте слово *data* имеет как множественное число, так и единственное (*datum*). В Новой Зеландии *data* употребляется только во множественном числе, но с глаголом в единственном числе.

Сленг в Новой Зеландии заслуживает особого внимания. Сразу внимание привлекает то, как новозеландцы называют свой вариант английского языка – *Kiwi English*. Сами себя новозеландцы зовут просто *Kiwi*. Такое национальное прозвище сформировалось в период Первой мировой войны благодаря нарукавным эмблемам солдат Новой Зеландии с изображением птицы киви, которая является национальным символом этой страны.

Значительное количество новозеландского сленга кодирует человеческое состояние. Например, словосочетание *be apples* (дословно – быть яблоками) означает «быть в порядке». А *be built like a brick shit house* – «быть большим, крепким парнем» [4].

В национальном варианте английского языка Новой Зеландии можно обнаружить сленговые образования с «криминальным» прошлым. Они были сленгом каторжан, которых переселяли в Новую Зеландию из британских тюрем. Например, *as game as Ned Kellie* значит «попробовать» или «отважный» «решительный», *be in more shit than Ned Kellie* значит «быть в беде». Словом *boob* новозеландцы могут обозначать тюрьму – *prison*. Встречаются и расистские выражения, например, *chocco/choco* – афроамериканец. Новозеландским сленгом иронически кодируется физиология человеческого тела, его обнаженность – *be in the altogether* означает «быть раздетым». Значителен также и осуждающий сленг, сленг социального одобрения, слова, обозначающие асоциальное поведение. Необходимо отметить, что тема новозеландского сленга достаточно обширна и требует отдельного исследования [4].

В ходе исследования были выявлены основные черты новозеландского английского языка, рассмотрена история становления национального варианта и влияние на его формирование языка туземного народа маори. Национальный вариант английского языка в Новой Зеландии стал формироваться еще со времени начала заселения острова англичанами, поэтому самое заметное влияние на новозеландский национальный вариант английского языка оказали диалекты Великобритании. Язык маори привнес в новозеландский в основном топонимы и названия представителей флоры и фауны. Также были выявлены основные отличия новозеландского национального варианта языка от классического английского, обнаружены значительные расхождения новозеландского с британским на лексическом уровне, чего нельзя сказать о грамматике – практически невозможно узнать то, что автор текста на английском языке родом из Новой Зеландии.

Были изучены особенно яркие образцы новозеландского сленга. Можно с уверенностью сказать, что новозеландский вариант английского языка богат сленговыми словами и в своей специфике является уникальным.

### Библиографический список

1. Редкозубова Е.А. Сленг как этноспецифичный феномен австралийского и новозеландского коммуникативного пространства // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2013. № 4 (128). С. 66–72.
2. New Zealand Oxford Dictionary [Электронный ресурс] // Oxford Reference. URL: <http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780195584516.001.0001/acref-9780195584516> (12.05.2018).
3. Бекеева А.Р. Национально-культурное своеобразие функционирования фонетических единиц в новозеландском национальном варианте английского языка // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2012. № 2. С. 9–16.
4. Устинина Г.Ф., Ащеулова А.С. Новозеландский вариант английского языка [Электронный ресурс]. URL: [http://kazgik.ru/kcontent/main/conference\\_competition/Problemy%20i%20perspektivy/3/3\\_17.pdf](http://kazgik.ru/kcontent/main/conference_competition/Problemy%20i%20perspektivy/3/3_17.pdf) (15.03.2018).